

LITERATURVERZEICHNIS

- Adriansyah, M., & Mulya, K. (2022). Teknik Penerjemahan Amplifikasi Dalam Takarir Film “Gintama Live Action” Karya Hideaki Sorachi. *Kagami: Jurnal Pendidikan dan Bahasa Jepang*, 13(2), 79-89. Tersedia pada <http://journal.unj.ac.id/unj/index.php/kagami/article/view/29309> . Diakses pada tanggal 19 September 2023.
- Akmaliyah, A., Supianudin, A., & Mulidyah, L. (2020). Seni menerjemahkan puisi: Studi kasus terjemahan Arab atas dua sajak karya Sapardi Djoko Damono oleh Usman Arrumy. *Al-Tsaqafa: Jurnal Ilmiah Peradaban Islam*, 17(2), 140-146.
- Ali, Muhammad Ghufon.dkk. 2022. Analisis Teknik Penerjemahan Subtitle dalam Film “Inside Out” Karya Pete Docter dan Ronnie Del Carmen. Jakarta. Universitas Indraprasta PGRI. Tersedia pada <https://www.proceeding.unindra.ac.id/index.php/sinatra/article/view/6080> . Diakses pada tanggal 19 September 2023.
- Azizah, F. P. N. (2019). Teknik Penerjemahan KataKata Budaya pada Roman Das Parfum dari Bahasa Jerman ke dalam Bahasa Indonesia. *Deskripsi Bahasa*, 2(1), 32-40.
- Bienvenue, C. L. (2019). Die Problematik der Übersetzung und der Kulturvermittlung in den Filmen (Doctoral dissertation, Aix-Marseille Université). Tersedia pada https://theses.hal.science/tel-03702767/preview/These_WIRTZ_Nora_2019.pdf . Diakses pada tanggal 05 Februari 2024.
- Bonecchi, E. (2009). " Good bye Humor": eine kulturspezifische Analyse der italienischen Synchronfassung des Films Good bye Lenin! mit Fokus auf die Übertragung von Humor/vorgelegt von Eleonora Bonecchi. Tersedia pada <https://unipub.uni-graz.at/obvugrhs/content/titleinfo/206362/full.pdf> . Diakses pada tanggal 05 Februari 2024.
- Bozak, Karla. 2021. Übersetzung von mehrsprachigen Inhalten in audiovisuellen Medien am Beispiel vom Kinder-und Jugendfilm “Dora und die goldene Stadt/vorgelegt von Karla Bozak. Universtät Graz.
- Dewi, Kartika Setyaningrum, Rosyidah. 2022. Penerjemahan Teks Humor Bahasa Jerman ke Bahasa Indonesia dalam Subtitle Film Er Ist Wieder Da. Malang.

Universitas Negeri Malang. Tersedia pada <http://journal2.um.ac.id/index.php/dafina/article/view/26960/9772> . Diakses pada tanggal 19 September 2023.

Failah, R. (2016). Penerjemahan teks humor dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia dalam film the dictator. *Indonesian Journal of Applied Linguistics Review*, 1(2), 134-144.

Fajrina, V. (2022). Analisis strategi penerjemahan Dajare dalam Anime Kakushigoto: My Dad's secret ambition (Doctoral dissertation, STBA LIA).

Felicia, Griselda Fredyrtina Tumbole, Hayatul Cholsy. 2022. Strategi Penerjemahan Kata Sapaan dengan Konteks Sosial dan Budaya dalam Novel Bumi Manusia Terjemahan Bahasa Inggris. Universitas Gadjah Mada. Tersedia pada <https://diglosiaunmul.com/index.php/diglosia/article/view/432> . Diakses pada tanggal 20 September 2023.

Friederich, W. (1969). Technik des Übersetzens: Englisch und Deutsch: eine systematische Anleitung für das Übersetzen ins Englische und ins Deutsche für Unterricht und Selbststudium (Vol. 2143). Hueber Verlag. Tersedia pada https://books.google.com/books?hl=id&lr=&id=_6tY7g8JFhYC&oi=fnd&pg=PA9&dq=Technik+%C3%9Cbersetzung&ots=dRACHk2vz_&sig=nXlXxWaC2xnqQwyKedWWDtaJQs4 . Diakses pada tanggal 23 November 2023.

Kevinia, Calista, dkk. 2022. Analisis Teori Semiotika Roland Barthes Dalam Film Miracle in Cell. Sekolah Tinggi Ilmu Komunikasi Inter Studi. Tersedia pada <https://journal.undiknas.ac.id/index.php/commusty/article/view/4082/1276> . Diakses pada tanggal 20 September 2023.

Marjanović, N. Die Parade findet doch statt: eine Analyse der deutschen Untertitel der Komödie "Parada" mit Fokus auf die Übertragung von Humor/vorgelegt von Nataša Marjanović (Doctoral dissertation, Graz).

Mercury, F. (2021). TA: Director of Photography dalam Pembuatan Film Pendek Bergenre Drama Komedi Menggunakan Teknik Visual Comedy Berjudul "Jarene" (Doctoral dissertation, Universitas Dinamika). Tersedia pada <https://repository.dinamika.ac.id/id/eprint/5901/> . Diakses pada tanggal 25 September 2023.

Nababan, M. R., & Santosa, R. (2019). Ideologi penerjemah dalam terjemahan kata tabu pada film 22 Jump Street. *Linguistik Indonesia*, 37(2), 131-144. Tersedia pada http://www.ojs.linguistik-indonesia.org/index.php/linguistik_indonesia/article/view/104 . Diakses pada tanggal 25 September 2023.

Nasirin Choiron, Dyah Pithaloka. 2022. Analisis Semiotika Konsep Kekerasan Dalam Film The Raid 2:Berandal. Universitas Islam Riau. Tersedia pada <https://journal.rc-communication.com/index.php/JDMR/article/view/14/18>. Diakses pada tanggal 5 Oktober 2023.

Naufalia, J. N. (2022). Analisis Teknik Penerjemahan Adaptasi, Amplifikasi, Dan Padanan Lazim Dalam Novel La Fille De Papier Karya Guillaume Musso. Tersedia pada <http://digilib.unila.ac.id/id/eprint/59829> . Diakses pada tanggal 20 September 2023.

Permadi, P. A. (2020). Analisis Teknik Penerjemahan Dan Dampaknya Terhadap Kualitas Hasil Terjemahan Wacana Humor Dalam Subtitle Film 'Qu'Est-Ce Qu'On a Fait Au Bon Dieu?' Dalam Bahasa Inggris (Doctoral Dissertation, Universitas Gadjah Mada. Tersedia pada <https://etd.repository.ugm.ac.id/penelitian/detail/188782> . Diakses pada tanggal 5 Oktober 2023.

Pramulia, P. (2021). Humor Cerita Panji dalam Serat Kanda dan Cerita Djajakusuma. *Jurnal Ilmu Sosial dan Humaniora*, 10(1), 1-10. Tersedia pada <https://ejournal.undiksha.ac.id/index.php/JISH/article/view/23135> . Diakses pada tanggal 5 Oktober 2023.

Rahmanadji, D. (2007). Sejarah, teori, jenis, dan fungsi humor. *Jurnal bahasa dan seni*, 35(2), 213-221.

Restiyani, A. (2020). Humor Dalam Kumpulan Cerpen Senja Dan Cinta Yang Berdarah Karya Seno Gumira Ajidarma Dan Implikasinya Terhadap Pembelajaran Sastra Indonesia Di Sma (Bachelor's Thesis, Jakarta: Fitk Uin Syarif Hidayatullah Jakarta). Tersedia pada <https://repository.uinjkt.ac.id/dspace/handle/123456789/51715> . Diakses pada tanggal 5 Oktober 2023.

Saputra, Eko Yarno. 2021. Hakikat Penerjemahan. Jurnal Pendidikan dan Pemikiran. Sekolah Tinggi Agama Islam. Tersedia pada <http://jurnal-stainurulfalahairmolek.ac.id/index.php/ojs/article/view/53> . Diakses pada tanggal 5 Oktober 2023.

Sarah, dkk. 2021. Analisis Teknik Terjemahan Subtitle Film How Long Will I Love You. Medan: Universitas Sumatera Utara. Tersedia pada <https://journal.unnes.ac.id/nju/index.php/longdaxiaokan/article/view/32579/12060> . Diakses pada tanggal 19 September 2023.

Sugiarto, V. D. (2016). Teknik humor dalam film komedi yang dibintangi oleh stand up comedian. *Jurnal E-Komunikasi*, 4(2).

Sulistijani, Endang, Friza Youlinda Parwis. 2019. Strategi Penerjemahan Subtitling Dalam Film “Ender’s Game”. Universitas Indraprasta PGRI. Tersedia pada <https://journal.lppmunindra.ac.id/index.php/Deiksis/article/view/4111/2742> . Diakses pada tanggal 20 Oktober 2023.

Tumbole, G. F. F., & Cholsy, H. (2022). Strategi Penerjemahan Kata Sapaan dengan Konteks Sosial dan Budaya dalam Novel Bumi Manusia Terjemahan Bahasa Inggris. *Diglosia: Jurnal Kajian Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya*, 5(3), 589-602. Tersedia pada <https://diglosiaunmul.com/index.php/diglosia/article/view/432> . Diakses pada tanggal 20 September 2023.

Tri Wangi, Ambar. 2023. Bahasa Humor dalam Lokadrama “Lara Ati” di SCTV. Surabaya. Universitas Negeri Surabaya. Tersedia pada <https://ejournal.unesa.ac.id/index.php/baradha/article/view/54966/43691> diakses pada tanggal 19 September 2023.

